



# Boletín mensual Suzuka

Junio de 2022

Nº206

スペイン語版 ごぼん

## Subsidio a las familias exentas de impuestos

Las familias exentas de impuesto que no han recibido el subsidio, aún pueden solicitar la ayuda como apoyo por la crisis de la pandemia de COVID-19.

※Familias exentas de impuestos = Son aquellas familias que el ingreso es bajo y son libres de impuestos.

Correspondientes: Familia que es exenta de impuestos referente al año fiscal 2021.

Valor de subsidio: 100 mil yenes por familia

Solicitud: Llevar zairyu card, nomina, gensen (certificado de declaración de impuesto), libreta de banco a la ventanilla de Kenko Fukushi Seisaku-ka (ventanilla 25) hasta el 30/sep(vie).



<Información: Kenko Fukushi Seisaku-ka ☎ 059-382-9012>

## Consulta laboral para mayores de 55 años

Vamos a buscar un trabajo junto con el funcionario.

Le atenderemos individualmente y ayudaremos hasta que consiga un trabajo.

Correspondiente: mayores de 55 años

Fecha: 14/jun (mar) 10:00-16:00

Lugar: sala de reunión 702 en 7º piso de la municipalidad

Vacante: 10 personas (por orden de inscripción)

Tasa: Gratuito

Solicitud e información: Llamar por teléfono a Mieken Shogai gen'eki sokushin Chiiki Renkei Kyogikai

(☎ 059-261-6153 entre semana 9:00-17:00)

✓Atención solo en japonés.

<Información: Sangyo seisaku-ka ☎ 059-382-8698>



## Ventanilla de domingo y nocturna para el pago de impuestos

Fecha: 26/jun (dom) 9:00-12:00

29(mie), 30(jue)/jun 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzei-ka, 2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※Hay sistema de intérprete por video llamada. (via tablet)

<Información: Nozei Ka ☎ 059-382-9008>

## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 9/jun. (jue) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka 2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎ 059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,163
Peruanos.....	1,214
Chinos.....	864
Vietnamita .....	672
Filipinos.....	621
Otros .....	2,115
Total.....	8,649

(Según datos del final de abril de 2022)

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2023.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎ 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp) mapa →

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Cambiará el valor de subsidio infantil

<Información: Kodomo seisaku-ka>

☎ 059-382-7661

Valor de sistema (anual)

Número de dependientes	Límite del valor de ingreso	Límite máximo de ingreso
0	¥6,220,000	¥8,580,000
1	¥6,600,000	¥8,960,000
2	¥6,980,000	¥9,340,000
3	¥7,360,000	¥9,720,000

Valor de subsidio mensual

Clasificación		Bajo de limite	Encima de limite
Menores de 3 años		¥15,000	¥5,000
Entre 3 a 12 años	1° hijo,	¥10,000	
	2° hijo	¥15,000	
Estudiante de escuela secundaria	3° hijo	¥15,000	
		¥10,000	

Si viven juntos, hijos y tutores, no es necesario presentar la notificación de situación actual.



## Formación profesional en Poly-tec Center Mie

<Información: Sangyo seisaku-ka>

☎ 059-382-8698

Correspondiente: persona que está registrada en el Hello Work y está buscando trabajo.

Si desea participar, debe visitar al centro.

Sección: soldadura, reforma de hogar

Temporada: 2/sep(vie) a 27/feb(lun)

Tasa: Gratuito.

✓ Hay una guardería infantil gratuita.

(Necesita consultar previo.)

Solicitud: Ir al Poly-Tec Center Mie hasta 5/ago.

(Yokkaichi Nishi hinocho 4691

☎ 059-320-2645

HP: <http://www3.jeed.or.jp/mie/poly> )

✓ La clase se dará todo en japonés y no hay interprete.



## Consultas para mujeres

<Información: Kotsu bohan-ka>

☎ 059-382-9022

Está aumentando el número de violencias sexuales que sufren las mujeres jóvenes.

Sobre todo, se ve implicada en los sucesos sexuales por red.

Debido al covid-19, ha reducido la oportunidad de salir de casa y ha aumentado uso de internet.

Si tiene alguna duda, no sufra sola y consulte a las organizaciones públicas.

◆ MieCo ☎ 080-3300-8077 (lunes~ viernes, y dom) 9:00 ~ 17:00

(atendimento en español, portugués, inglés, filipino, mandarino, coreano, vietnamita, nepalí, indonesia, tailandés y japonés)

◆ Mie ken josei sodanjo (Centro de consultas para mujeres) ☎ 059-231-5600

(lunes, martes, jueves, viernes: 9:00~17:00; miércoles: 9:00~20:00) (solo en japonés)



# Actividades

## Bazar (Flea market)

<Información: Mie kotsu G sports no mori suzuka>

☎ 059-372-8850

Fecha: 18/jun(sáb) 10:00-15:00

Lugar: Gimnasio de Sports Garden (Mie kotsu G sports no mori)

Contenido:

Dentro de gimnasio: bazar (flea market), work shop de 500 yenes, origami, construcción de obras

Entrada: pesca de pescadito, yo-yo y super bola

Enfrente del gimnasio: venta de comidas, verduras

Tasa de entrada: Gratuito

【Búsqueda de participantes】

Tamaño de espacio: 3m × 2m

Número: 80 puesto

(por orden de inscripción)

Tasa: 1500 yenes.

Solicitud: En la ventanilla o llamar por teléfono al gimnasio desde 28/may(sáb) a las 9:00.



## Búsqueda de participantes del desfile de motos

<Información: Chiikishigen Katsuyou-ka>

☎ 059-382-9020

Fecha: 6/ago(sáb) 14:00-18:00 (plan)

El desfile comienza a las 17:15.

Inicio de desfile: estacionamiento de Suzuka Hunter

Contenido: Es el mayor desfile de motos en Japón para iluminar seguridad de tráfico.

Ruta: De Suzuka Hunter al circuito de Suzuka.

(En el circuito se realizará la fiesta de víspera de carrera de resistencia de 8 horas y podrán dar una vuelta en el circuito)

Solicitud: por la página web de grupo juvenil de la cámara comercial de Suzuka desde el 23/may(lun) hasta el 6/jun(lun) (<http://www.suzuka-yeg.com>)

✓ Cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo.



## Juego de letra Hiragana entre tutores e hijos

<Información: Suzuka bunka shinko jigyodan>

☎ 059-315-0915 fax 059-390-1214

✉ since-97@s-bunka.net

Correspondientes: niños de 5 a 8 años y sus tutores

Fecha: 22/oct(sáb), 12/nov(sáb) 10:00-11:30

Lugar: Gefree Suzuka sala1 A-B

Profesora: Sra. Kanako Hasegawa (presidenta del instituto de caligrafía y profesora de parvulario)

Vacante: 10 parejas (Por orden de solicitud)

Tasa: 1,300 yenes por pareja (incluido los materiales)

Solicitud: Informar a Bunka Shinko Jigyodan (sakurajima-cho 7-1-1 cerrado los lunes y feriados) su nombre, teléfono, dirección y la fecha que desea participar por teléfono, fax o e-mail desde el 18/jun.



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko zukuri-ka ☎ 059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 30/jun(jue). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

Correspondiente: Ciudadanos de Suzuka (Registrados)

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Nyugan Cáncer mamario (por ecografía)</b> Mujeres mayores de 20 años.	1(lun),18(jue)/ago 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
☆ Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.			
<b>Nyugan Cáncer mamario (por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	1(lun),18(jue)/ago 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
☆ No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos o implantes de silicona dentro del pecho o senos. ☆ Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario (mujeres registradas)			
<b>Shikyu keigan Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	1(lun),18(jue)/ago 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 ✓ Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
☆ Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen. No se realiza el examen para las mujeres sin experiencia sexual, embarazadas y posibilidad de embarazo.			

☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆ La familia que está eximido el impuesto municipal o recibe la ayuda social, podrá recibir el examen de cáncer de útero en gratuito.

Personas que tienen alguna enfermedad, pregunte al médico antes de recibir el examen.

☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

☆ Cuando haya exceso de solicitud, avisará otro día de examen.



**Póngase la mascarilla cuando visite al centro de salud.**

**Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir la propagación de contagio de coronavirus.**

## “Información sobre seguridad de tránsito “ Siempre use 2 cerraduras en su bicicleta

Estos días está aumentando el número de robo de la bicicleta. En japon roban más de 300,000 bicicletas por año por olvidarse el uso de cerradura y aunque utilizado la cerradura.

Utilice 2 cerraduras en su bicicleta para que no roben. Vamos a proteger su bicicleta con 2 cerraduras.

★Utilice 2 cerraduras, aunque separe un momento: Ha habido casos de que mientras está haciendo compras en el combini, se han robado. Utilice las cerraduras sin falta.

★Utilice las cerraduras en la casa y en la escuela: Hay casos que fueron robado en esos lugares que pensamos que son seguros.

★No estacione en la calle, estacione en el lugar determinado.

★Registro de bicicleta contra robo: Está determinado el registro de la bicicleta por ley. Aunque fuera robadas las bicicletas registradas, puede ser que se pueda encontrar más fácil. El registro es de pago.



### Impuesto de este mes

★ Impuestos municipales (1ª cuota)

【Plazo: Hasta 30/jun (jue)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎ 059-382-9008

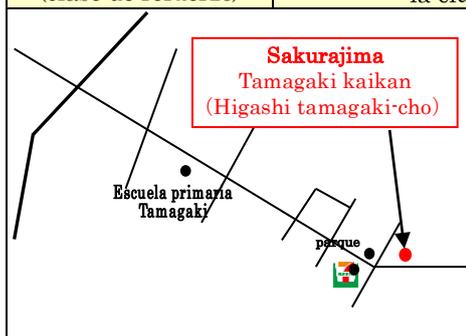
### Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugares de refugio	★ Boletín mensual de Suzuka	★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
<a href="https://bit.ly/3MjmcRZ">https://bit.ly/3MjmcRZ</a>	<a href="https://bit.ly/3wTGXgl">https://bit.ly/3wTGXgl</a>	<a href="https://bit.ly/3lXnJBw">https://bit.ly/3lXnJBw</a>
		



## Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Junio
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 080-3611-8799	4, 11, 18, 25 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 090-3836-1774	1, 8, 15, 22, 29 18:30~20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎ 080-3680-8049	4, 11, 18 10:30~11:40
SIFA		Oficina ☎ 059-383-0724 (En inglés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎ 090-3991-0129	4, 11, 18, 25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids